

# JMTIA NEWS

No. 162, published in March, 2006



日本工作機械輸入協会々報

平成 18 年 3 月発行 第 162 号

2006年3月号 目次	Page	<b>JMTIA News Mar., 2006 issue Contents</b>
<b>年頭所感</b> 経済産業省 製造産業局 産業機械課長 高橋泰三氏	1	
	2	<b>New Year Statement</b> Mr. Taizo Takahashi, Director, Industrial Machinery Division, Ministry of Economy, Trade & Industry
<b>平成18年賀詞交歓会</b>  近野会長挨拶  高橋課長ご祝辞  乾杯、スイス大使館エッシャー参事官  米国下院議員マンズーロ氏飛入り参加  中締め、藤田副会長	3  3 4 5  5  5	<b>JMTIA New Year Reception 2006</b>  Greeting by Mr. Chikano, Chairman of JMTIA Speech by Mr. Takahashi, Director of METI  "Toast" by Mr. Dr. Escher, Counselor, Swiss Embassy  Surprise guest, U.S. Congressman Mr. Manzullo  Closing remark by Mr. Fujita, Vice Chairman, JMTIA
<b>リレー随筆 第10回</b> 株式会社エムエムケー取締役藤井富雄氏 「単身赴任と私」	6  7	<b>Relay Essay No. 10</b> Mr. T. Fujii, Director, MMK Corp. & Director, JMTIA "17 years, working away from my family"
<b>第1回輸入工作機械と周辺機器展を開催</b>  講演会とスナップ写真  IMTP2005 のレビュー	8  9 10	<b>1st Imported Machine Tools and Peripheral Products Show IMTP 2005 was held</b>  Memorial Lecture and Snap Photos  Review of IMTP 2005
<b>JIMTOF2006 出展者リスト</b> <b>JIM会</b>	11	<b>JIMTOF 2006 Exhibitors' List</b> <b>JMTIA Golf Cometition</b>
<b>輸入統計グラフ</b>	12	<b>Import Statistics-Graph</b>
<b>会員名簿</b>	17	<b>Members' List</b>

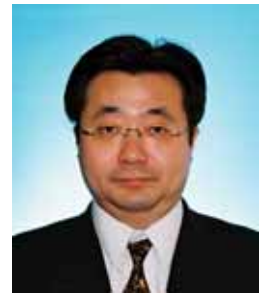
翻訳はグリーソン・アジア(株)當田恵美子さん  
のご協力を得ました。

A part of translation work was made by Ms. Emiko Toda of  
Gleason Asia Co., Ltd.

表紙写真:  
送電線の保守作業 (坪田撮影)

Cover Photos by Y. Tsubota:  
"Maintenance work of power transmission line"

## 平成 18 年 年頭所感



経済産業省製造産業局産業機械課長 高橋泰三

平成 18 年の新春を迎えまして、謹んでお慶び申し上げます。

昨年は、機械やものづくりが社会の注目を集める出来事が幾つもありました。愛・地球博では多数の先進的なロボットが集まりました。多数の方々が「2020 年、人とロボットが暮らす街」を実感されたのではないのでしょうか。

又、「ものづくり日本大賞」も創設されました。製造現場を支える人材の意欲を高め、その存在を広く社会に知って頂く事をねらいとし、産業を支えるものづくり等に貢献された方々が表彰されました。

我が国経済は、景気回復が個人消費にも及び、その足取りがようやく個人にも実感できるようになりつつあります。産業機械業界においても、業種により多少のばらつきはあるものの、長期にわたり好調を維持している業種も見受けられます。この景気回復をさらに確かなものとするために、これまで以上に、きめ細かくスピード感をもって対応して参ります。

人材は、天然資源に恵まれない我が国にとって何よりも重要な資源です。高度・専門的な人材の育成や中小企業の人材確保・育成、若者の就業促進に取り組んで参ります。

技術も、我が国製造業の国際競争力を支える重要な要素です。工作機械、分析機器、ロボットといった機械産業にとって基盤となる設備を中心に産官学の連携を大切にしながら技術開発に取り組めます。そこから得られた知的財産の保護も重要です。技術流出問題や模倣品対策にも、積極的に取り組んで参ります。

企業活動がグローバル化する中で、税制については、国際基準との整合性が重要です。減価償却制度の見直しは、引き続き今後の課題となっており、その実現に向けて本年も努力して参ります。

デジタルカメラやベアリング等の各種通商問題については、産業界と連携をとりながら一日も早い課題解決を図って参ります。加えて、サービス・ロボットやMEMSと言った新しい市場を創り出すために、支援体制を整えていきます。

産業機械業界にとっての課題はいくつもありますが、何れについても解決に向けて積極的に取り組んで参ります。

産業界の皆様の一層のご理解とご支援をお願い申し上げますとともに、本年が皆様一人ひとりにとって実り多い素晴らしい一年となります様心よりお祈り申し上げます。

## 第 1 回輸入工作機械と周辺機器展を開催

### 1<sup>st</sup> Imported Machine Tools and Peripheral Products Show, IMTP 2005



大田区産業プラザ PiO

2005年12月7日から3日間蒲田の大田産業プラザ“PiO”において協会の主催で第1回輸入工作機械と周辺機器展を開催しました。1979年から89年まで池袋のサンシャインで隔年に開催された輸入工作機械・器具展以来、16年ぶりの展示会でした。初日の開会式とレセプションには在日米国大使館、独機械工業連盟、伊貿易振興会、関連工業団体、報道関係者等多数のゲストの参加を得て盛大に催されました。



Opening address by Mr. Chikano



Tape cut by Mr. Chikano, Mr. John Fleming from U.S. Embassy and Mr. Saito, IMTP Committee



Mr. Saito, Chairman of the exhibition committee and guests at the reception



The 1<sup>st</sup> Imported Machine Tools and Peripheral Products Show IMTP 2005 was organized by JMTIA after 16 years of silence since the last private exhibition held in Ikebukuro 1989. IMTP 2005 was held for 3 days of December 7-9, 2005 at PiO (Ota City Industrial Promotion Organization) in Kamata, Tokyo. Many guests attended the opening ceremony and reception, held on December 7, including representatives from U.S. Embassy, VDMA, Italian Trade Commission, relative associations and journalists.



## Translation of **RELAY ESSEY No.10**

Nominated by Mr. Mitsutaka Hattori, 9th contributor to the Relay Essay

### **“17 years, working away from my family”**

**Tomio Fujii, Director of JMTIA,  
Director of MMK Corporation.**

Looking back, the seventeen years I spent on my business assignments unaccompanied by my family passed by quickly. For the first fifteen years, I lived in Ohta city, Gunma prefecture.

When I first left my family for business, it was the northern region of Tokyo with its excellent opportunities for the machine tools business that had brought me to my decision. That was the start of my long stay away from my family, in a place where competition for cheaper prices and loyal business connections was very severe. My hands full with work and house keeping, fifteen years flew by fast. Ohta is an industrial city with a population of 120 thousand people, but poor transportation makes it into a "desert island on land." In the evening, people in work clothes fill the downtown streets, and while shops close at nine, neon lights of pubs and bars keep the area bright. At the beginning, I had to fight the temptations hidden in those neon-lit streets while I also had to tackle unfamiliar household duties in exchange for my "freedom". But slowly, my contacts with the local people increased, and I could spend good days. The key to enjoying family-less days seems to be to quickly join the local community.

In my free time, I mainly visited hot springs that were close-by. As the Gunma prefecture was known to be wealthy in these, I could also make daytrips to various hot springs located further away. I spent many amusing a day with the local people at some hot springs found inside train stations, which were uncostly and came with karaoke. So I spent my fifteen years.



Hot spring in Gunma

My company placed me next in Osaka, which was a whole other experience. Though I had visited Osaka many times on business trips, I felt somewhat anxious moving there. But thanks to my prior experience, I could immediately adapt to the local community with their dialect and good food, feeling quite at home. Having a lot of opportunity to visit customers west of Osaka and becoming familiar with the region, I could continue my hot-spring visits to these new locations. I was almost feeling back to single, when my company ordered me back to its headquarters, after only one year and eight months in Osaka.

When I returned to Tokyo, after seventeen years away from family, I found that my children were all grown up and independent. Like in my freshly wed days, I was living with only my wife, two together, but have difficulty returning to our former living style. It seems that seventeen years of living alone gave me a life style of my own.

These days, I commute to work by train, a seventy minutes' ride, trying to again adapt to the local community, this time by visiting sauna baths.

## リレー随筆 第10回

第9回寄稿三菱商事テクノス(株)服部常務のご指名による。



### “単身赴任と私”

(株)エムエムケー取締役営業総括 藤井富雄

振り返ると早いもので17年間の単身赴任でした。最初の15年間は群馬県太田市でした。

北関東地区は、自動車産業、家電産業企業を初めとして我々の扱う工作機械業界としては、ドル箱の地域と  
思い単身で参りました。それが長い単身生活の始まりでした。行って見ると大変厳しい地域で、競合他社が  
多く、安売り合戦と義理人情が混在する難しい地域と成っていました。私は15年と言う長い間、仕事と単身  
赴任生活を両立すべく毎日無我夢中で、時間の経過が早く感じられました。街は工業地帯であり、夕方に  
成ると作業着姿の人々がネオン街に溢れとても賑やかです。太田市は12万都市ですが、アクセスが悪く陸  
の孤島とも言われています。夜も9時になると殆どの商店は閉まり、飲食店が軒を連ねる盛り場のネオンの  
みがまぶしく輝いています。そんなところへ単身赴任した当初は毎日が誘惑との戦いでした。一方では単身  
赴任で一人に成れる自由と引き換えに毎日の洗濯、炊事、掃除と言った家事には苦労しました。しかし、  
赴任期間が長く成るにつれ、地元の人達との交流が増え、楽しい有意義な毎日を過ごせる様になりました。  
要するにいかに早く土着の人間になりきれのかが、単身赴任を楽しく乗り切るコツだと悟りました。

時間が有るときは、近くの温泉に行く事にしていました。幸い群馬県は有数の温泉地であり、日帰りで近隣  
のほとんどの温泉地を巡る事が出来ました。中でも駅の中に湧く温泉は値段が安い上にカラオケまであり地元  
の人達と楽しく1日を過ごしたものです。そんなこんなであったという間の15年でした。

次の単身赴任は突然の社命による大阪転勤で、又も新しい経験をする事に成りました。

大阪へは何度か出張した事は有りましたが、住んだ経験が無いので不安な気持ちで赴任しました。しかし、こ  
こでも前回の経験が生き、持ち前の土着思考によって大阪弁にもすぐ慣れ、食事もおいしくて中々良い所だ  
なあと感じる様になりました。又、仕事柄大阪以西のユーザーを訪問する機会にも恵まれ、今迄行っていな  
い場所にも土地勘が出来た結果、お風呂好きの私にとって群馬県の時の様に温泉場を探し歩く事で休日を過  
ごす事が常になりました。近くには有馬温泉も有りますが、ストレスを安直に解消するには家の近くのスーパ  
ー温泉が最適でした。単身赴任もここまで来ると慣れてしまい、独身時代に戻った様な気分になっていました。  
すっかり大阪にも慣れて後1,2年は居たかっのですが、又も突然の社命により本社に戻る事になり大阪の単  
身赴任は1年8ヶ月で終止符を打つ事になりました。

長かった17年間の単身赴任を終えて東京へ戻ってみると子供達は皆独立し、新婚当時と同様に妻と二人きり  
の生活になっていました。しかし当時の様な生活にはなかなか戻れないのは歳を取った事以外に17年間の単  
身赴任で私自身わがままな生活に慣れてしまったせいだと反省しています。

今は自宅から1時間10分満員電車で揺られて通勤しており、まだ地元に慣れていない私は休日にサウナ通い  
でストレス解消をしているこの頃です。



Mr. Takahashi, METI

次いで昨年 11 月、 経済産業省産業機械課長に就任された高橋泰三氏は「現在の景況を維持しつつ更なる発展を期する年にする為、 今年は産業界の人材育成に対する援助と新たな投資減税の導入に注力したい」と抱負を述べられた。

Mr. Taizo Takahashi, Director General, Industrial Machinery Div. of METI stated “This year METI will try to set up new schemes, encouraging the industry to train young generation and introducing new tax incentive plan.”

次いで 在日スイス大使館商務担当参事官で スイス・ビジネス・ハブ 日本代表のエッシャー博士 が日本語で乾杯の音頭を取られた。 同氏は「スイスの工作機械業界は好調で、 受注は日本向け輸出を含めて順調に伸びた」と昨年を振り返った。

Dr. Hermann Escher, Counselor of Swiss Embassy and Director of Swiss Business Hub Japan led the call for toast, “KANPAI” in Japanese. He reviewed the year 2005, stating “Swiss machine tool industry enjoyed the good year and the order amount increased Including our exports to Japan.”



Dr. Escher, Swiss Embassy



Mr. Chikano and Mr. Manzullo

宴たけなわの頃たまたま訪日中のイリノイ州選出の米下院議員マンズーロ氏が飛び入り参加された。氏はグリーソン・カutting・ツール社創業の地イリノイ州ロックフォードの出身でグリーソン・アジアの近野社長に祝意を伝える為壇上で挨拶された。

Surprise guest U.S. Congressman Mr. Manzullo, who happened to stay in Tokyo, appeared on the stage to convey the New Year’s Greeting to Mr. Chikano, President of Gleason Asia. Mr. Manzullo grew up in Rockford Il, where Gleason Cutting Tool Corporation was founded.

最後に協会副会長の藤田哲三氏による威勢の良い三本締めの後、 宴はつつがなくお開きとなった。

The party was concluded by the traditional hand clapping by Mr. Tetsuzo Fujita, Vice Chairman of JMTIA.



Mr. T. Fujita, Vice Chairman

諸橋恵子さんとアンサンブル「ケイ」の皆さん

Back Ground Music by Ms. Keiko Morohashi and “Ensemble KEI”

## Translation of **Statement by Mr. Michiharu Chikano, Chairman of JMTIA**

From the very start of last year, the machine tools industry has been receiving a promising amount of orders. The Japan Machine Tool Builders' Association has made repeated upward corrections to their forecast, and now the year's total order sum for 2005 is expected to easily exceed JPY 1.350 trillion. Propelled by active facility investments, the domestic demand seems to have made it over the JPY 700 billion mark. Within this market environment, the import figures of cutting machine tools (except for dry etching machines) appears to have reached JPY 60 billion, recording a 30% increase from the previous year now twice in a row. Compared with 2004, orders for gear processing machines tripled to JPY 8.7 billion, grinding machines had a 27% increase to JPY 11.1 billion, and electric discharge machine also had a 58% increase to JPY 10.2 billion. Similar achievements could be seen with the forming machines (JPY 15.0 billion, +17%), cutting tools (JPY 61 billion, +22%), and machine parts/accessories (JPY 103.4 billion, +38 %.) It is needless to say that this growth of import business is a consequence of the economic recovery, however, we also owe our gratitude to our customers' understanding and support for imported products, for which I would like to express my thanks.



Last year was also JMTIA's 50th anniversary. In June a celebration party was held to this occasion, and in September we organized an exchange conference with VDW (the German Machine Tool Builders' Association) at EMO Hannover and also a reception welcoming many machine-related overseas associations as guests. Additionally, the First Imported Machine Tools & Peripheral Products Show was held at Ota Industrial Plaza (PiO) in Kamata last December where sixteen JMTIA member companies exhibited their newest products on 63 booth units. And finally, a booklet has been compiled to commemorate this special anniversary, which will soon be delivered to everyone.

For this year, there are many concerns such as the transition of crude oil prices, the Sino-Japanese relationship now described to be "hot in economy but cold in politics," unpredictable exchange rate changes, and wide-spread terrorism since the war on Iraq. However, as far as facility investments by private enterprises are concerned, these are expected to continue for the time being. Adjusting to market movements, we will continue to bridge overseas makers with Japanese users, and with everyone's cooperation contribute to the development of the Japanese manufacturing industry. Further more, our goal is to establish an integrated service structure with the makers, in order to improve customer satisfaction.

I would like to ask everyone's kind support for our efforts in realizing a balanced development of our industry.



## 平成 18 年賀詞交歓会 JMTIA New Year Reception 2006

日本工作機械輸入協会の平成 18 年の賀詞交歓会は 1 月 10 日 18:00 より第一ホテル東京ラ・ローズの間においてアンサンブル KEI の音楽がなごやかな雰囲気醸し出す中、会員 90 名、来賓 70 名御出席のもと盛大に催されました。

JMTIA's New Year Reception 2006 was held on January 10 at Daiichi Hotel Tokyo. 90 members and 70 guests exchanged New Year Greetings while enjoying food and drink in the warm atmosphere produced by the beautiful music of "Ensemble KEI".



先ず近野会長から次のような挨拶がありました。

Mr. Michiharu Chikano, Chairman of Japan Machine Tool Importers' Association, addressed an opening remark as follows:



Mr. Chikano, Chairman of JMTIA

「皆さん明けましておめでとうございます。 昨年の我が工作機械業界の受注実績は年初より好調で日工会の予想は上方修正を繰り返し年間受注は 1 兆 3500 億円を突破するのは確実視されています。 旺盛な設備投資に支えられた内需は 7000 億円を超えた模様です。 この様な市場の中で切削型工作機械(ドライエッチングマシンを除く)の輸入は 2 年連続して前年比 30%増を記録し昨年は 600 億円に達したものと思われれます。 一昨年と比べ、歯車関連機械が 3 倍増の 87 億円、研削盤が 27%増の 111 億円、放電加工機が 58%増の 102 億円と好調に推移しました。 更に、鍛圧機械は 17%増の 150 億円、切削工具は 22%増の 610 億円、ワークホルダー、ツールホルダー等の付属機器及び工作機械部品は 38%増の 1,034 億円と何れも好調で、過去 10 年来の記録を塗り替えました。 このように我が協会会員が取扱う

商品の輸入が伸びた理由は好環境に恵まれた事は申すまでもありませんが、同時に輸入品に対するお客先方のご理解・ご支援の賜物であり、年始に当り改めて厚く御礼を申し上げます。

この様な環境下で協会は昨年創立 50 周年の節目の年を迎え、6 月に盛大な記念祝賀会を開き、9 月にはハノーバーの EMO 会場において独工業会との交流会議及び海外関連団体をゲストに招いてレセプションを開催致しました。 更に 12 月には蒲田の大田区産業プラザにおいて第 1 回輸入工作機械と周辺機器展を開催し、会員 16 社が 63 小間の展示スペースに最新の機械・機器を出展し成功裡に展示会を終える事が出来ました。 最後に、50 周年記念事業として、近く記念誌を皆様のお手許にお届けする予定です。

今年は高止まりしている原油価格の今後の推移、政冷経熱の中国との関係、円安から円高に向かうのか不透明な為替、イラク後の世界各地の紛争とテロ等々心配の種は尽きませんが、業界の景気に直結する民間設備投資は当分その好調を持続するものと考えています。 この様な市場の動きに適応しつつ、我々は海外のメーカーと日本のユーザーの間に立って相互協力のもとに我が国「ものづくり」業界の発展に貢献して参ります。 更にメーカーと一体となったサービス態勢を構築し各ユーザーの満足度の向上を計る所存です。

今後ともバランスのとれた業界の発展に寄与すべく全力を挙げて取り組みますので何卒宜しくご指導ご鞭撻の程をお願い申し上げます。」

## Translation of **2006 New Year Statement**

By Mr. Taizo Takahashi, Director of Industrial Machinery Division  
Ministry of Economy, Trade and Industry

Many events last year turned the social spot light on machines and manufacture, the most major event being EXPO 2005 AICHI JAPAN. A collection of state-of-the-art robots was exhibited on site, which has brought the idea of "A 2020 City: Living with Robots" closer to reality for many visitors.

Another such event was the establishment of "Monozukuri (manufacturing) Japan Award." People, who made outstanding contribution to the Japanese manufacturing industry, are honored with this award in order to stimulate the motivation of technologists and to promote general appreciation of these talents in society.

With regard to Japanese economy, the influence of its recovery has reached personal consumption, thus becoming finally tangible for individuals. Within the field of industrial machinery, results vary depending on industries, but some industries are succeeding to maintain good business for a long time period. In order to stabilize this recovery, action shall be taken flexibly and promptly.

Human resources are a treasure to Japan that lacks natural resources. We will encourage the training of highly qualified and specialized work force, while also promoting employment of young people.

Technology is also very important in supporting Japanese manufacturing industries' international competitiveness. We will actively promote research and development of equipments such as machine tools, measuring instruments, and robots while encouraging cooperation between the industries, government agencies, and educational institutions. Acknowledging the importance of protecting intellectual property, we will also tend to the prevention of technology leaks and pirated goods.

While companies are becoming increasingly globalized, the system of taxation needs to be reviewed to become more aligned with international standard. Revision of the depreciation period continues to be our assignment, and we will give our effort in realizing it.

With regard to trade issues such as those concerning digital camera and bearing, we will strive to solve them in close cooperation with the industries. Additionally, support for the marketing of service robots and MEMS will be structured.

There are many more problems that need to be resolved in the field of industrial machinery, and we will give our active attention to them.

Lastly, I would like to give my best wishes-may this year be a wonderful year for everyone of you.

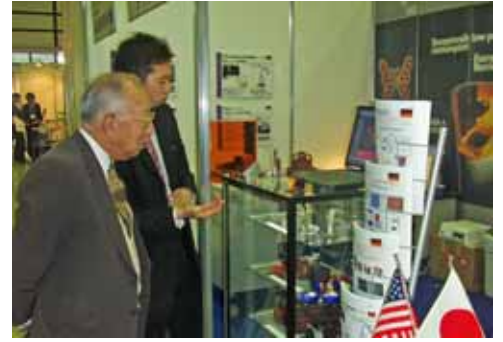
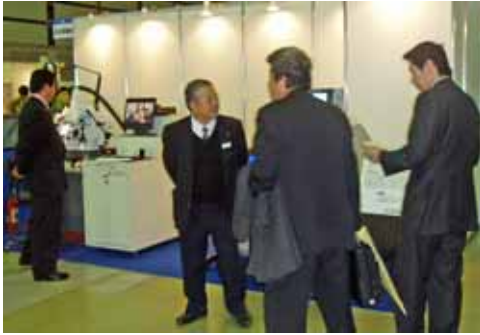
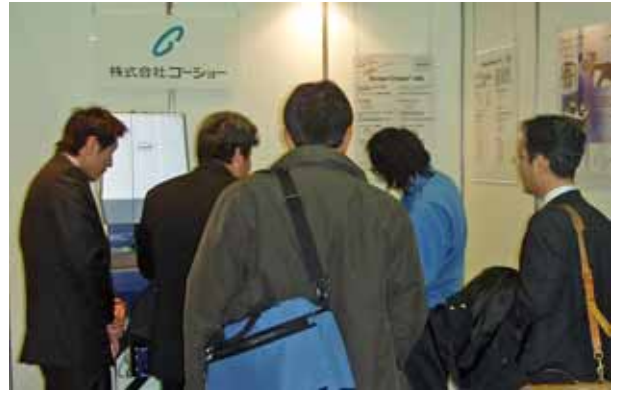


12月7日(水)14:00～15:30 (株)松岡技術研究所社長 松岡甫  
 篁氏によって「EMO2005 に見る新しい技術、機械及び周辺機  
 器」と題した記念講演会が開催された。主として附属機器・  
 工具を中心とした新しい技術が紹介され約 50 名の聴衆が出  
 席した。Memorial Lecture was held on Dec. 7 by Mr.  
 Toshitaka Matsuoka, President of Matsuoka Technical  
 Research Laboratory under the title of “New Technology,  
 machines and peripheral products, exhibited in EMO 2005”.  
 Approx. 50 audiences attended.

## 展示会場スナップ写真 IMTP 2005 Snap Photos







## IMTP2005 のレビュー Review of IMTP 2005

その後反省会及び理事会においてレビューした結果下記のとおり:

- (1) 関心を持つ入場者の比率は高かったが延べ約 500 名の入場者は少ない。
- (2) 実質 4 ヶ月の準備期間は短すぎる。1 年以上の準備期間を取って充分広報活動を行う事。
- (3) 出展商品に関するセミナーを同時に開催する事で集客効果を上げる。
- (4) 出展者の顧客勧誘など集客活動を積極的に行う。
- (5) 第 2 回は 2007 年秋の開催を目標に見本市委員会で充分検討する。



反省会

- (1) Total of 500 visitors in 3 days are not sufficient, though a high percentage showed active interest.
- (2) Preparation period of 4months was too short. At least one year should be spent for publicity.
- (3) Seminars on exhibited products in the same building will help to gather more visitors.
- (4) Invitation of exhibitors' clients will be effective to increase visitors.
- (5) 2<sup>nd</sup> IMTP is planned for autumn of 2007. Details shall be determined by thorough study in the Exhibition Committee.



主な鍛圧機械及び測定・検査機器の国別輸入金額 (2005年)

日本工作機械輸入協会

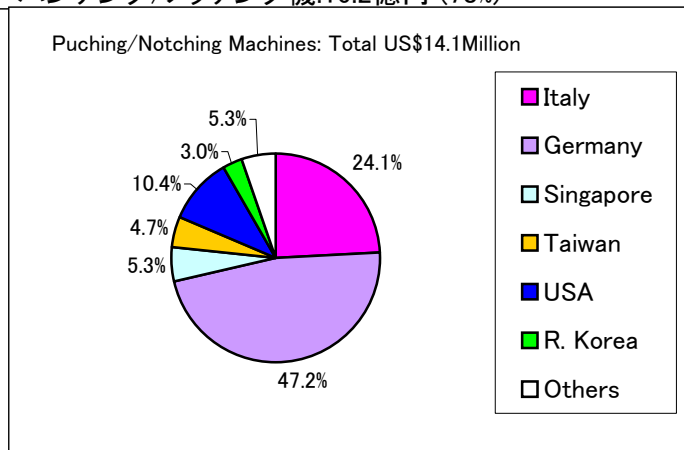
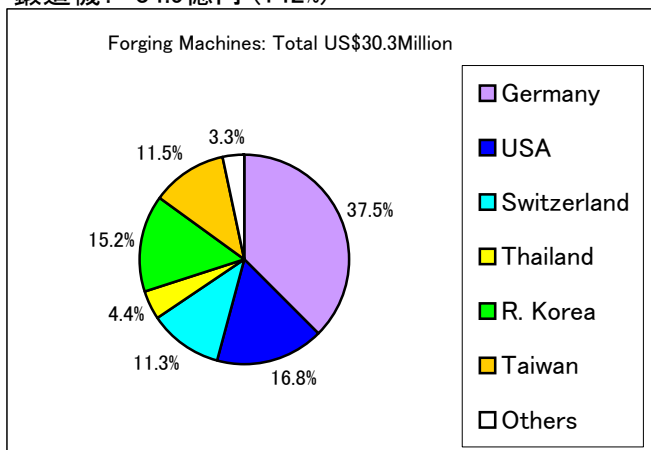
Metal Forming/Forging machines & Measurement/Inspection Instruments, imported to Japan

(%) shows comparison with 2004

conv. US\$1.00=¥115

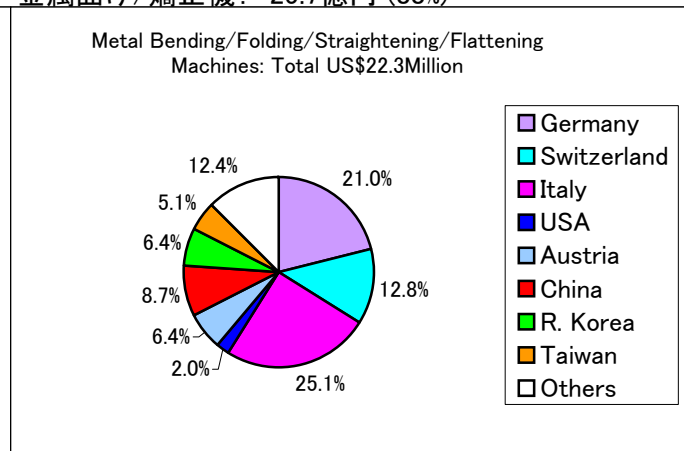
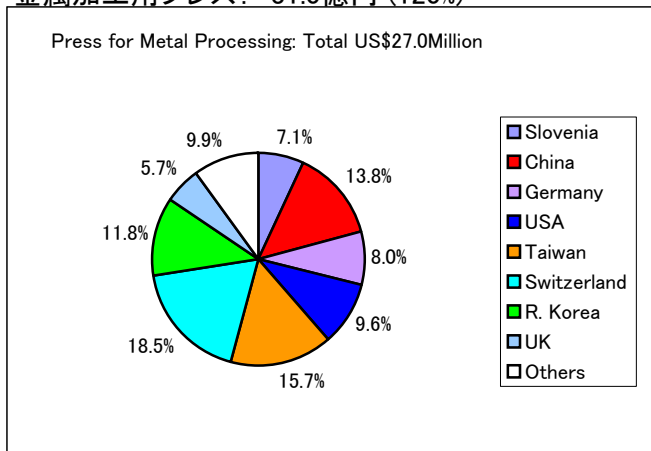
鍛造機: 34.9億円 (142%)

パンチング/ノッチング機: 16.2億円 (78%)



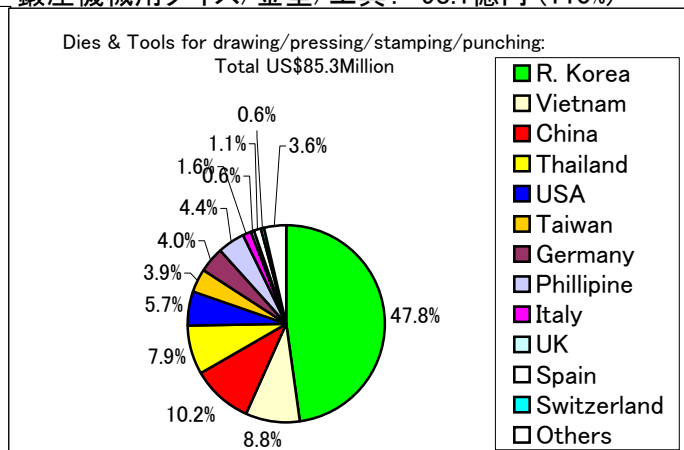
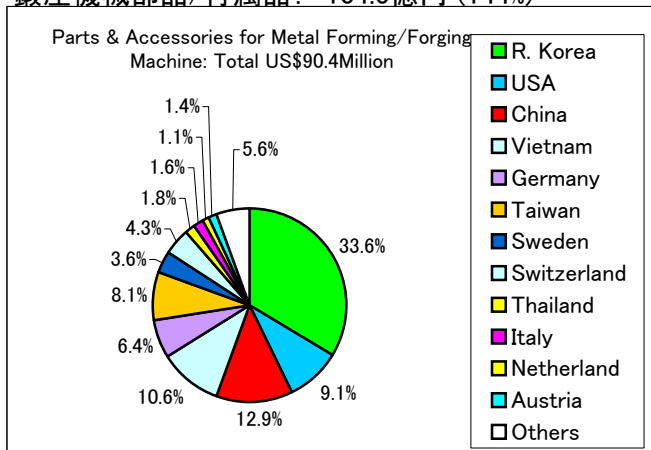
金属加工用プレス: 31.0億円 (120%)

金属曲げ/矯正機: 25.7億円 (88%)



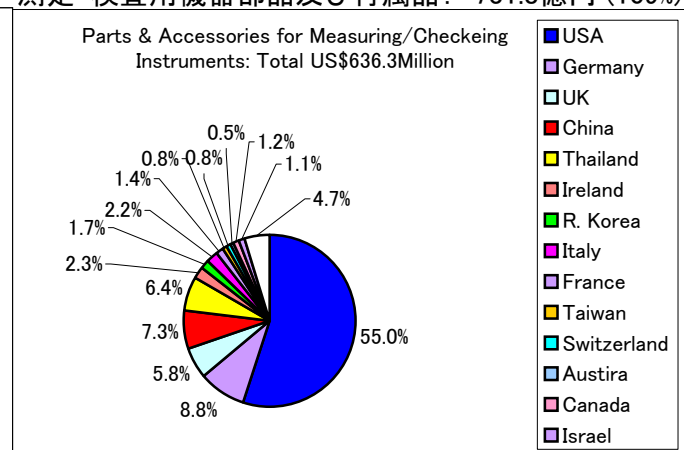
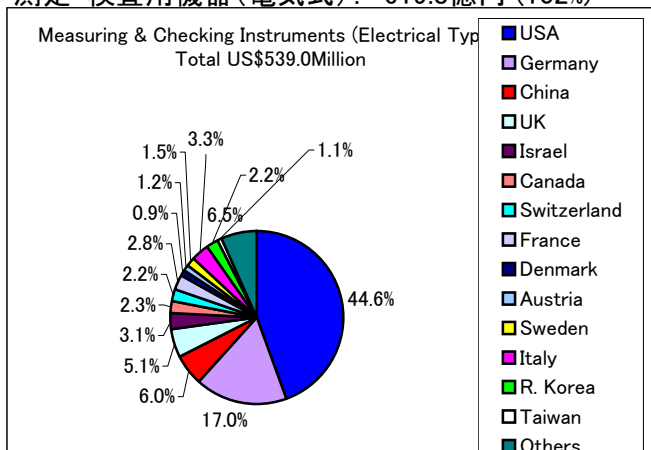
鍛圧機械部品/付属品: 104.0億円 (144%)

鍛圧機械用ダイス/金型/工具: 98.1億円 (110%)



測定・検査用機器(電気式): 619.8億円 (102%)

測定・検査用機器部品及び付属品: 731.8億円 (109%)



切削工具及び付属機器類の国別輸入金額

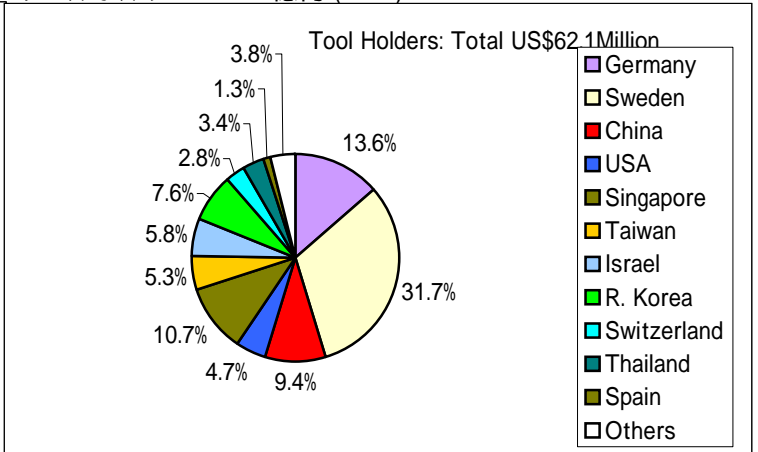
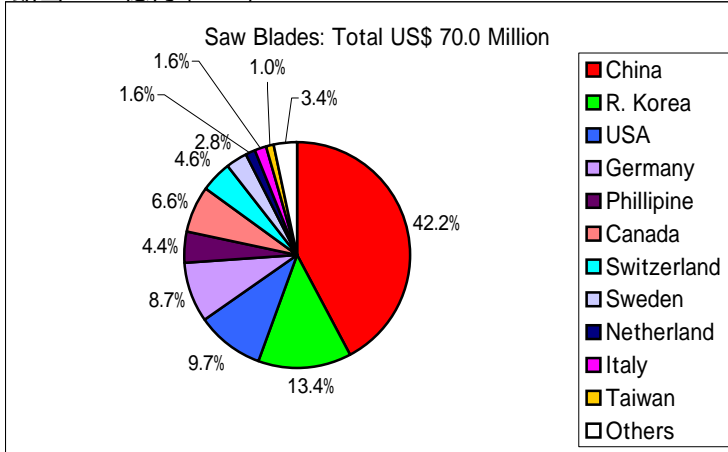
Cutting Tools & Accessories imported to Japan in 2005

(%) shows comparison with 2004

Conv. US\$1.00=¥115

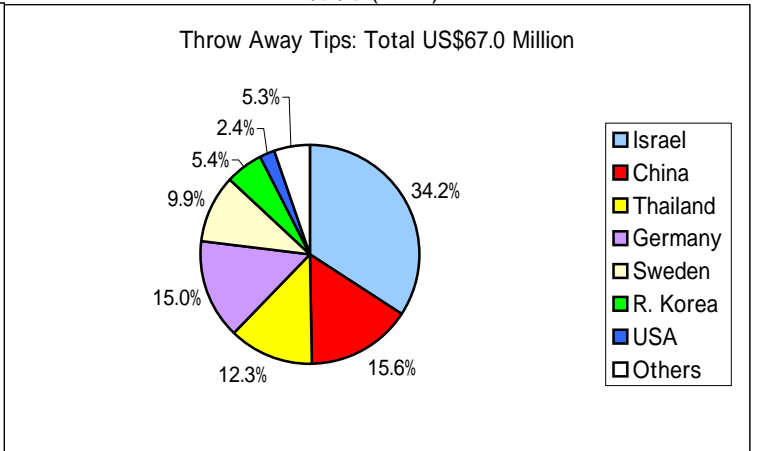
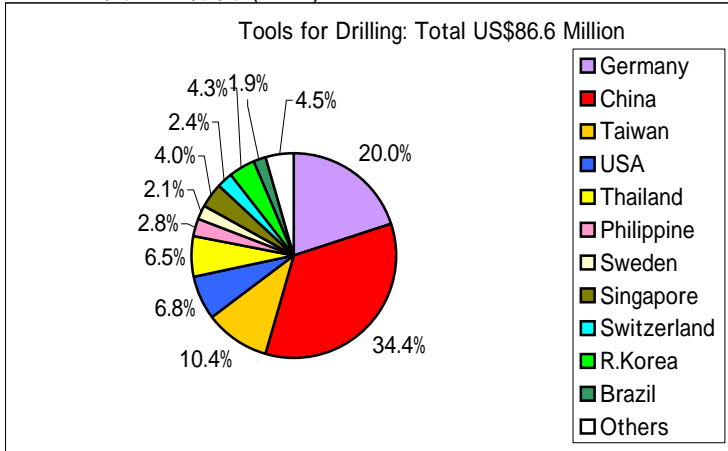
鋸歯: 80.5億円 (118%)

ツールホルダー: 71.4億円 (164%)



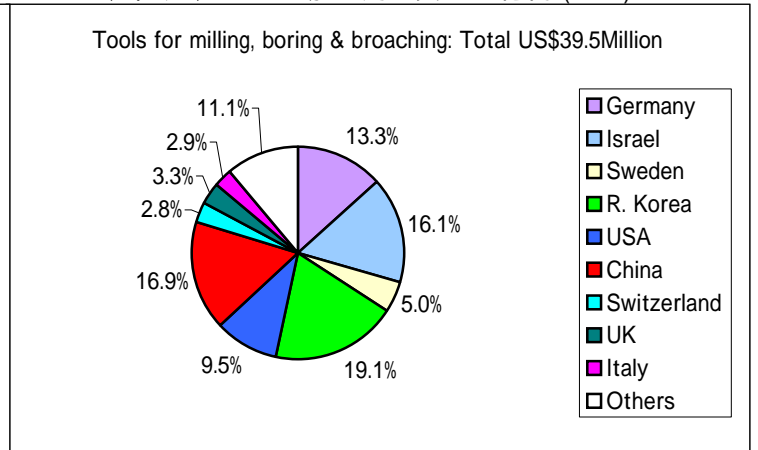
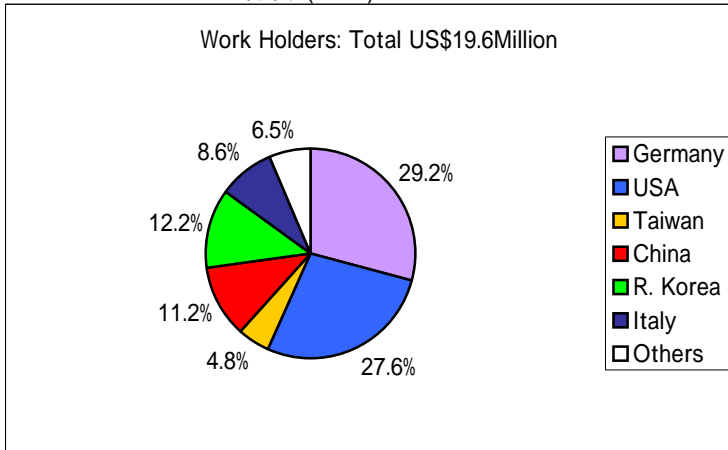
ドリル工具: 99.6億円 (125%)

スローアウェイチップ: 77.1億円 (112%)



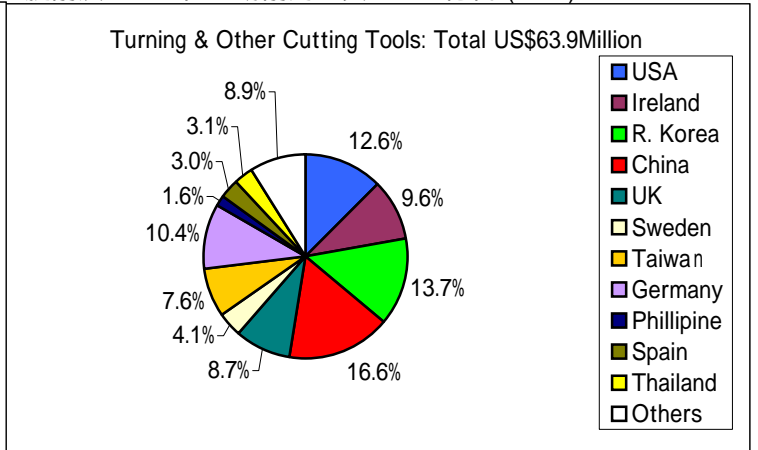
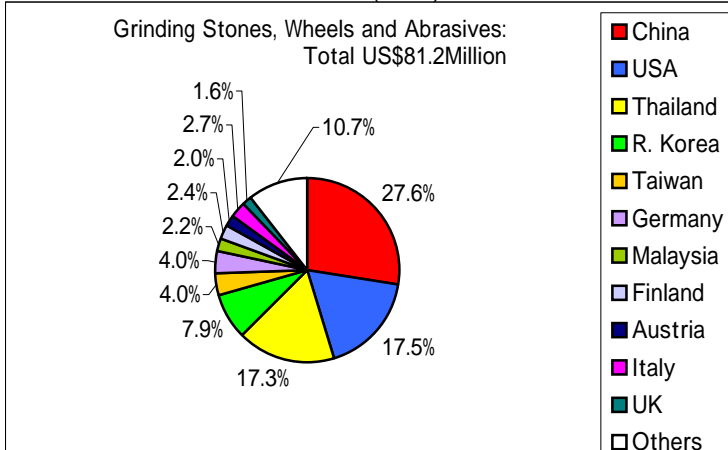
ワークホルダー: 22.5億円 (114%)

フライス、中ぐり、ブローチ加工用工具: 45.4億円 (123%)



研削砥石及び研磨材: 93.4億円 (118%)

旋削及びその他の切削用工具: 73.5億円 (104%)



主な工作機械の国別輸入金額

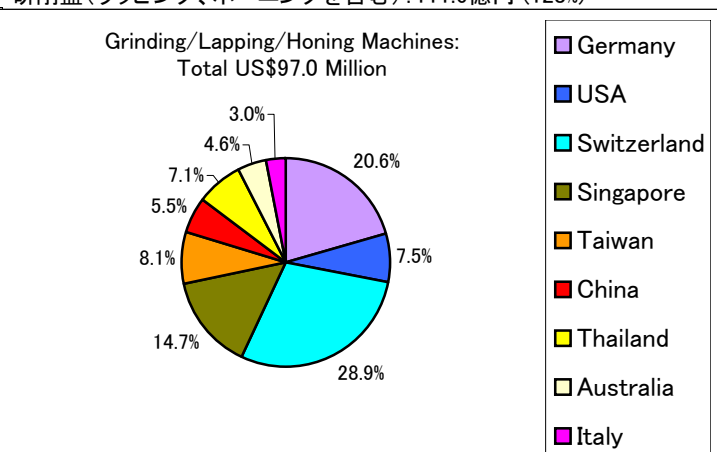
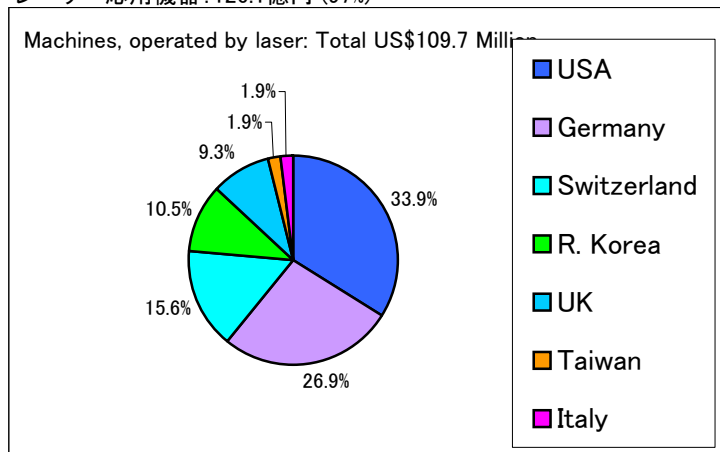
Machine Tools imported to Japan in 2005

( % ) shows comparison with 2004

Conv. US\$1.00=¥115

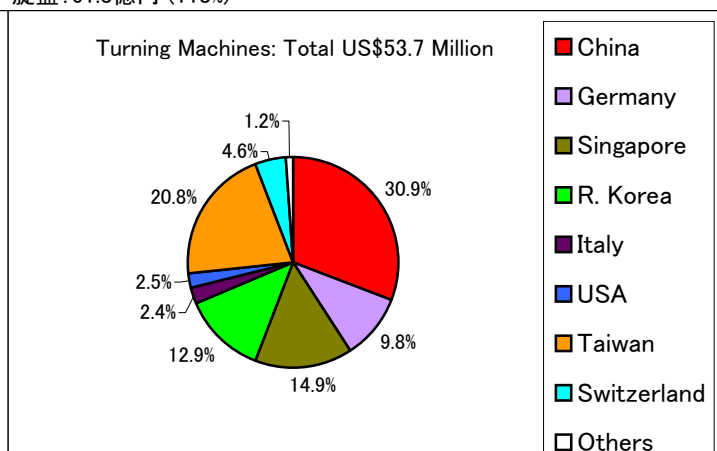
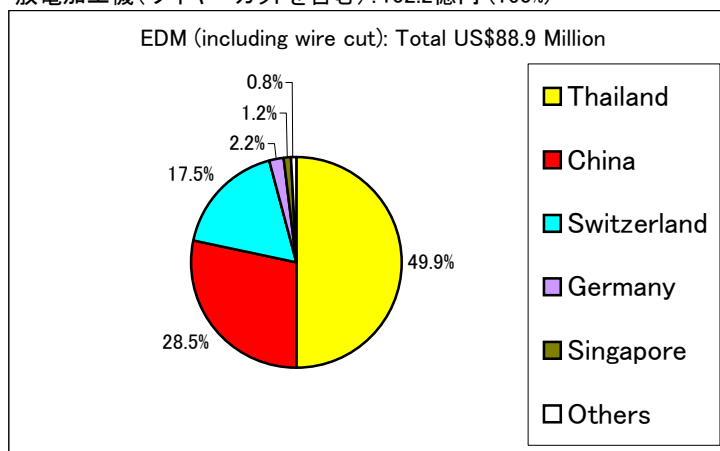
レーザー応用機器: 126.1億円 (97%)

研削盤(ラッピング、ホーニングを含む): 111.6億円 (128%)



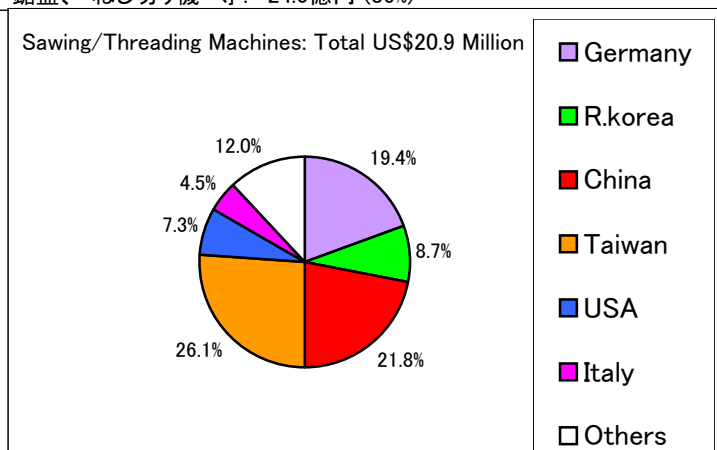
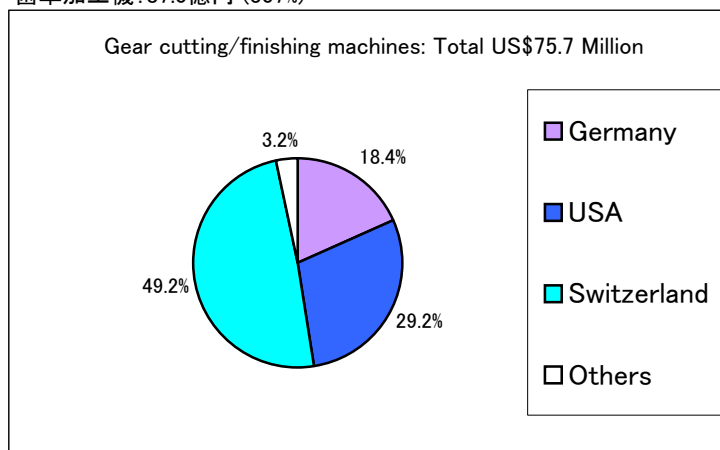
放電加工機(ワイヤーカットを含む): 102.2億円 (160%)

旋盤: 61.8億円 (118%)



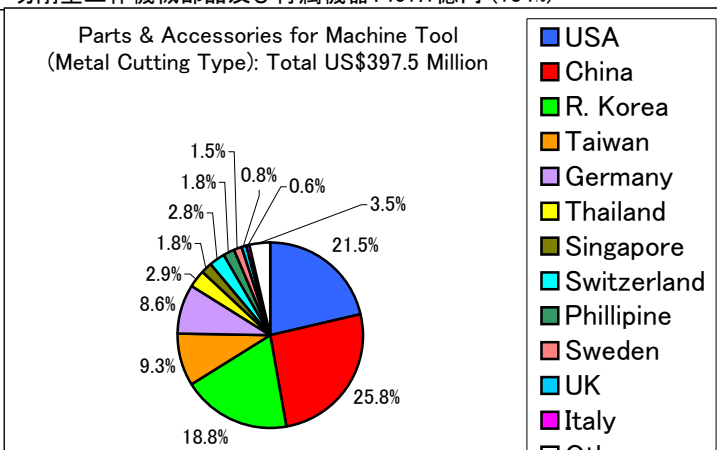
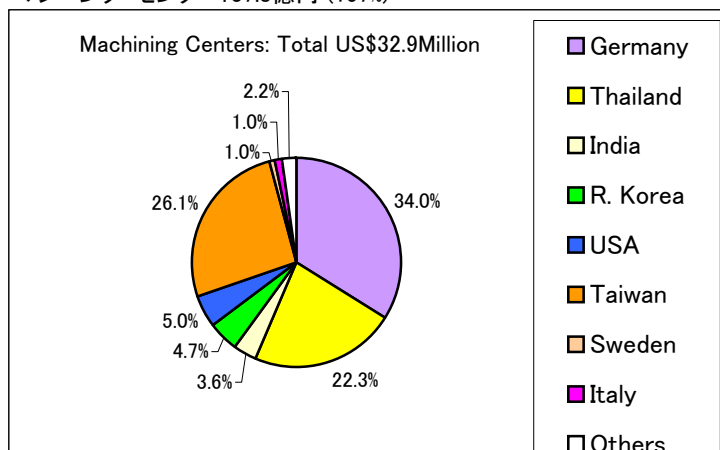
歯車加工機: 87.0億円 (307%)

鋸盤、ねじ切り機等: 24.0億円 (86%)



マシニング・センター: 37.8億円 (157%)

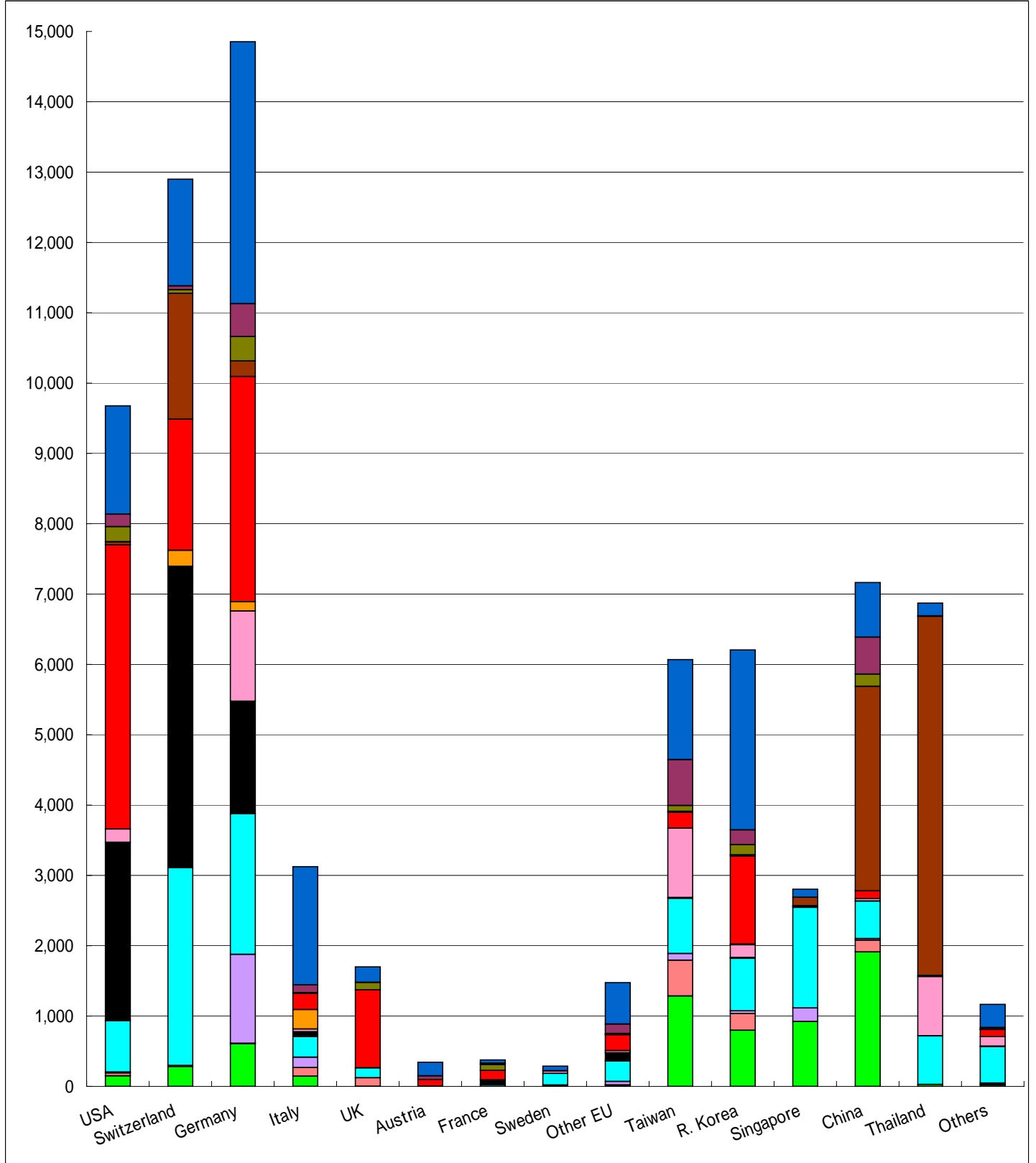
切削型工作機械部品及び付属機器: 457.1億円 (134%)



Machine Tool Import to Japan in 2005

Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association  
(Unit: Million Yen)

	USA	Switzerland	Germany	Italy	UK	Austria	France	Sweden	Other EU	Taiwan	R. Korea	Singapore	China	Thailand	Others	Total
<b>Metal Forming/Forging Machines</b>	1,542	1,517	3,726	1,682	218	194	45	66	590	1,421	2,558	115	777	181	329	<b>14,961</b>
<b>Sawing/Broaching/Tapping</b>	176	53	467	109	3	52	21	0	134	653	209	0	524	7	20	<b>2,428</b>
<b>Other Physico-Chemical Machine</b>	215	54	347	12	105	0	82	0	15	83	146	0	174	0	7	<b>1,240</b>
<b>EDM (including wire-cut)</b>	42	1,789	221	0	0	0	0	0	2	14	17	119	2,909	5,106	3	<b>10,222</b>
<b>Machines, operated by Laser</b>	4,042	1,864	3,202	229	1,109	95	134	1	226	224	1,253	10	108	16	99	<b>12,612</b>
<b>Transfer Machines</b>	0	228	131	276	0	0	0	0	0	0	10	0	0	0	0	<b>645</b>
<b>Machining Center</b>	189	1	1,285	39	0	0	0	36	31	987	179	15	35	843	137	<b>3,777</b>
<b>Gear Cutting/Grinding/Finishing</b>	2,537	4,285	1,597	68	0	0	69	0	116	11	13	0	1	0	4	<b>8,701</b>
<b>Grinding Machines</b>	729	2,812	2,001	293	141	2	25	165	292	785	746	1,429	534	691	520	<b>11,165</b>
<b>Milling Machines</b>	13	1	1,264	147	0	1	0	0	48	95	39	193	24	0	21	<b>1,846</b>
<b>Drilling/Boring Machines</b>	41	13	6	123	121	0	0	14	6	510	238	1	166	0	7	<b>1,246</b>
<b>Turning Machines</b>	151	283	608	146	2	0	0	6	16	1,285	798	922	1,912	28	20	<b>6,177</b>
<b>Metal Cutting Machine Tool Total</b>	<b>8,135</b>	<b>11,383</b>	<b>11,129</b>	<b>1,442</b>	<b>1,481</b>	<b>150</b>	<b>331</b>	<b>222</b>	<b>886</b>	<b>4,647</b>	<b>3,648</b>	<b>2,689</b>	<b>6,387</b>	<b>6,691</b>	<b>838</b>	<b>60,059</b>
<b>Total</b>	<b>9,677</b>	<b>12,900</b>	<b>14,855</b>	<b>3,124</b>	<b>1,699</b>	<b>344</b>	<b>376</b>	<b>288</b>	<b>1,476</b>	<b>6,068</b>	<b>6,206</b>	<b>2,804</b>	<b>7,164</b>	<b>6,872</b>	<b>1,167</b>	<b>75,020</b>

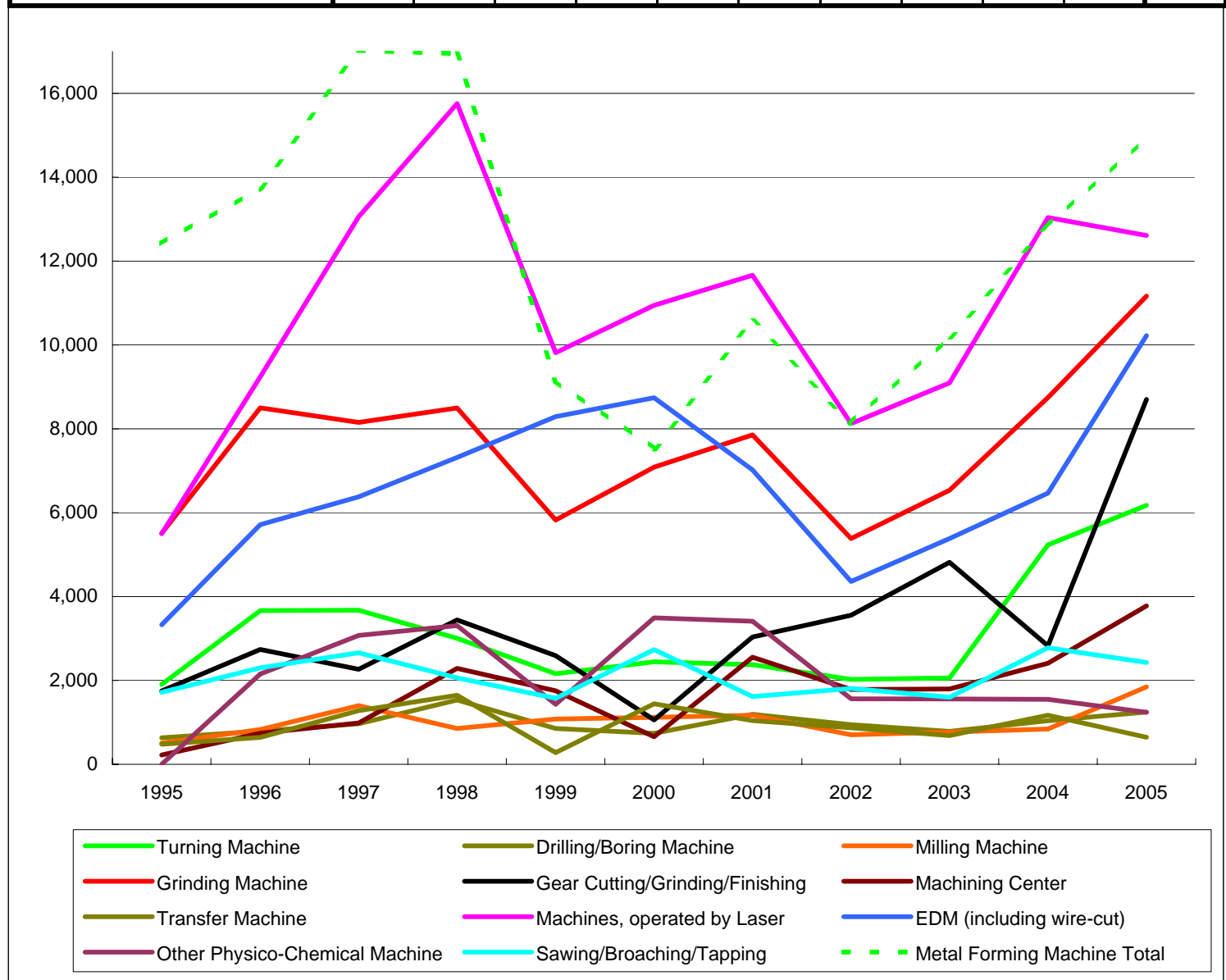




### Machine Tools, imported to Japan (by Type of Machine)

-Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association  
(Million Yen)

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Turning Machine	1,906	3,667	3,676	3,006	2,159	2,446	2,375	2,026	2,060	5,235	6,177
Drilling/Boring Machine	633	791	966	1,533	855	738	1,192	944	787	1,040	1,246
Milling Machine	506	829	1,400	853	1,081	1,120	1,171	705	770	841	1,846
Grinding Machine	5,511	8,503	8,155	8,500	5,824	7,088	7,858	5,383	6,537	8,747	11,164
Gear Cutting/Grinding/Finishing	1,749	2,739	2,267	3,442	2,592	1,058	3,037	3,556	4,817	2,825	8,701
Machining Center	221	741	987	2,289	1,752	656	2,555	1,783	1,796	2,411	3,777
Transfer Machine	480	641	1,280	1,646	280	1,442	1,041	871	685	1,172	645
Machines, operated by Laser	5,501	9,240	13,059	15,758	9,815	10,946	11,664	8,127	9,096	13,039	12,612
EDM (including wire-cut)	3,327	5,716	6,378	7,318	8,291	8,744	7,021	4,359	5,384	6,467	10,223
Other Physico-Chemical Machine	n.a.	2,153	3,075	3,310	1,432	3,494	3,411	1,563	1,558	1,548	1,240
Sawing/Broaching/Tapping	1,718	2,300	2,661	2,063	1,573	2,737	1,614	1,809	1,598	2,779	2,428
<b>Metal Cutting Machine Tool Total</b>	<b>21,552</b>	<b>37,320</b>	<b>43,904</b>	<b>49,718</b>	<b>35,654</b>	<b>40,469</b>	<b>42,939</b>	<b>31,126</b>	<b>35,088</b>	<b>46,104</b>	<b>60,059</b>
<b>Metal Forming Machine Total</b>	<b>12,420</b>	<b>13,747</b>	<b>17,027</b>	<b>16,946</b>	<b>9,146</b>	<b>7,523</b>	<b>10,577</b>	<b>8,138</b>	<b>10,193</b>	<b>12,829</b>	<b>14,961</b>
<b>Machine Tool, Total</b>	<b>33,972</b>	<b>51,067</b>	<b>60,931</b>	<b>66,664</b>	<b>44,800</b>	<b>47,992</b>	<b>53,516</b>	<b>39,264</b>	<b>45,281</b>	<b>58,933</b>	<b>75,020</b>



Source: Customs Clearance Record by Ministry of Finance

Dry Etching Machines are not included.

## JIMTOF 2006 出展申込み状況

## Booths, booked by JMTIA Members

今回のJIMTOFは東京ビッグサイト収容可能小間数を1000小間以上超える申込みがあり当協会に対しても20%近い削減の申入れがありました。紙上を借りて小間数の調整にご協力頂いた9小間以上申込みの会員各位にお礼を申し上げます。



Due to too many exhibition applications to JIMTOF, the organizers requested us to cut down the number of booths by almost 20%. Taking this opportunity, JMTIA office staff would like to express thanks to the members who accepted the adjustment of exhibition space.



会社名	Company Name	No. of booths	小間数
株式会社アジエ・シャルミー・ジャパン	Agie Charmmiles Japan Ltd.	20	
ブラザー・スイスループ・ジャパン株式会社	Blaser Swisslube A.G.	8	
株式会社キャプテンインダストリーズ	Captain Industries Inc.	15	
株式会社シーケービー	CKB Corp.	15	
日本ディーエムジー株式会社	DMG Nippon K.K.	30	
株式会社デルカムジャパン	Delcam Japan Co., Ltd.	6	
株式会社ダイマック	Dimach Co., Ltd.	2	
ダイナミックツール株式会社	Dynamic Tools Corp.	9	
株式会社エロワ日本	Erowa Nippon Ltd.	8	
株式会社ユーロテクノ	Euro Techno Inc.	10	
藤田商事株式会社	Fujita Shoji Co., Ltd.	10	
福田交易株式会社	Fukuda Corp.	24	
グリーソン・アジア株式会社	Gleason Asia Co., Ltd.	25	
株式会社ゴーショー	Gosho Ltd.	14	
光商工株式会社	Hikari Trading Co., Ltd.	3	
株式会社イナベアリング	Ina Bearing Inc.	12	
伊藤忠メカトロニクス株式会社	Itochu Mechatronics Corp.	20	
日本クリンゲルンベルグ株式会社	Klingelberg (Japan) Ltd.	18	
レイボルト株式会社	Laybold K.K.	12	
マコトフックス株式会社	Makoto-Fuchs K.K.	8	
マーボス株式会社	Marposs Kabushiki Kaisha	15	
三菱商事テクノス株式会社	Mitsubishi Corp. Technos	2	
株式会社エムエムケー	MMK Co., Ltd.	16	
株式会社ムラキ	Muraki Ltd.	8	
日東交易株式会社	Nittoh Koeki Co., Ltd.	25	
株式会社ノア	Noah Corporation	12	
株式会社オベロン	Oberon Co., Ltd.	6	
大阪工機株式会社	Osaka Kohki Co., Ltd.	11	
リタール株式会社	Rittal K.K.	4	
株式会社エスアンドエフ	S & F Inc.	18	
株式会社エス・ティー・シー	Swiss Technology Co., Ltd.	14	
システム・スリーアール日本株式会社	System 3R Japan Co., Ltd.	10	
株式会社高田商会	Takata & Co., Ltd.	6	
高田精機株式会社	Takata Seiki Co., Ltd.	8	
株式会社ユニテック・コーポレーション	Uni Tech Corp.	20	
フォルマー・ジャパン株式会社	Volmer Japan Corp.	9	
ワルター・ジャパン株式会社	Walter Japan K.K.	14	
YKT株式会社	YKT Corp.	44	
合計	Total	511	

## JIM 会



## JMTIA Golf Competition

ゴルフ懇親会は11月15日湘南シーサイド・カントリーにおいて開催され優勝は近野会長でした。

JMTIA Golf Competition was held on November 15 at Shonan Seaside Country Club and Mr. Chikano won the game.

## 日本工作機械輸入協会会員名簿

(ABC順)

	* 会社名	郵便番号	住所	TEL	FAX
1	M 株式会社アソシエーション・ジャパン	〒221-0022	横浜市神奈川区守屋町3-9-13	045-450-1521	045-450-1524
2	M 株式会社キャプテンイタストリス	〒134-0091	東京都江戸川区船堀1-7-13	03-5674-1161	03-5674-1190
3	M 株式会社シーケーピー	〒150-0002	東京都渋谷区渋谷2-10-6	03-3498-2131	03-3498-2356
4	M 株式会社ユーロテック	〒167-0051	東京都杉並区荻窪5-20-10	03-3391-1311	03-3391-1310
5	M 藤田商事株式会社	〒279-0025	浦安市鉄鋼通り1 8 9	047-351-3351	047-351-5095
6	M グリーン・アジア株式会社	〒104-0052	東京都中央区月島1-2-13	03-5560-2801	03-5560-2955
7	M 株式会社コーショ	〒171-0014	東京都豊島区池袋4丁目33-3	03-5911-6333	03-5911-8107
8	M 光商工株式会社	〒104-0061	東京都中央区銀座7-4-14	03-3573-1364	03-3573-1388
9	M 伊藤忠マシナリ株式会社	〒103-0012	東京都中央区日本橋堀留町2-8-1	03-5640-0722	03-5640-0741
10	M 株式会社兼松KGK	〒176-8510	東京都練馬区桜台1-1-6	03-3557-2211	03-3557-2240
11	M 日本アイエムシー株式会社	〒236-0004	横浜市金沢区福浦2-15-1	045-791-3400	045-791-3401
12	M 日本ケイゲルヘルグ株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜1-13-12	045-473-8923	045-473-6218
13	M レイホルト株式会社	〒103-0028	東京都中央区八重洲1-9-9	03-3272-1861	03-3281-4490
14	M マーホス株式会社	〒143-0025	東京都大田区南馬込5-34-1	03-3772-7011	03-3772-7003
15	M 株式会社シロノ東京	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2-3-4	045-472-1001	045-472-2022
16	M 三菱商事テクノス株式会社	〒108-0014	東京都港区芝5-34-6	03-3453-7447	03-3452-6635
17	M (株)エムエムケー	〒100-0004	東京都千代田区大手町1丁目2-3	03-5208-8700	03-5208-8798
18	M ライスハワー株式会社	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2 5 4	045-476-5833	045-476-5822
19	M 株式会社エス・ティー・シー	〒105-0004	東京都港区新橋2丁目20 15	03-5537-0050	03-5537-0052
20	M システム・リアル・日本株式会社	〒112-0002	東京都文京区小石川5-18-5	03-3944-5411	03-3944-5911
21	M 株式会社高田商会	〒101-0045	東京都千代田区神田鍛冶町3-3	03-3254-2681	03-3252-2865
22	M 高田精機株式会社	〒150-0002	東京都渋谷区渋谷1-5-9	03-3400-8222	03-3400-8260
23	M トルンブ株式会社	〒226-0006	横浜市緑区白山1-18-2	045-931-5710	045-931-5714
24	M 株式会社ユニテック・コーポレーション	〒105-0004	東京都港区新橋5-33-9	03-3432-4828	03-3432-4868
25	M フォルマ・ジャパン株式会社	〒331-0052	大宮市三橋1丁目1199	048-640-6363	048-640-6330
26	M ワルター・ジャパン株式会社	〒446-0054	愛知県安城市二本木町二つ池28-1	0566-71-1666	0566-71-1668
27	M YKT株式会社	〒151-8567	東京都渋谷区代々木5-7-5	03-3467-1251	03-3485-3181
28	T プラサー・システム・フ・ジャパン株式会社	〒564-0063	大阪府吹田市江坂町1-23-5	06-6378-3811	06-6378-3822
29	T 株式会社テルカムジャパン	〒101-0034	東京都千代田区神田東紺屋町30	03-5295-7066	03-5295-2235
30	T ダイシツケツル株式会社	〒619-0238	京都府相楽郡精華町精華台7丁目4-6	0774-98-0518	0774-98-0558
31	T 株式会社タスマック	〒140-0013	東京都品川区南大井6-21-3	03-3761-1121	03-3761-1131
32	T 株式会社IPI日本	〒105-0012	東京都港区芝大門2-3-11	03-3437-0331	03-3437-0353
33	T 福田貿易株式会社	〒104-0044	東京都中央区明石町11-2	03-5565-6811	03-5565-6816
34	T 株式会社イハアリック	〒222-0033	横浜市港北区新横浜2-3-12	045-476-5900	045-476-5921
35	T マール・ジャパン(株)	〒222-0032	横浜市港北区大豆戸町712-4-1	045-540-3591	045-540-6252
36	T マコックス株式会社	〒636-0021	1488	0745-73-1121	0745-73-1140
37	T 株式会社ムラキ	〒103-0027	東京都中央区日本橋3-9-10	03-3273-7511	03-3281-2243
38	T 日東貿易株式会社	〒101-0032	東京都千代田区岩本町2-17-17	03-3864-5411	03-3864-6752
39	T 株式会社ノア	〒110-0014	東京都台東区北上野1 4 3	03-3845-0811	03-3845-0814
40	T 株式会社オハロン	〒662-0911	兵庫県西宮市池田町4 28	0798-37-1234	0798-37-1233
41	T 大阪工機株式会社	〒142-0041	東京都品川区戸越5 4 3	03-3788-3111	03-3788-4411
42	T リタル株式会社	〒141-0031	東京都品川区西五反田2 2 10	03-3494-1396	03-3494-1130
43	T 株式会社エスアソシエイト	〒144-0031	東京都大田区東蒲田2-1-13	03-5714-5050	03-5714-5066
44	T 安川シーメンスオートマーションシステムズ株式会社	〒135-8072	東京都江東区有明3-1	03-3570-3050	03-3570-3066
45	R 飯田電機工業株式会社	〒150-0001	東京都渋谷区神宮前5-8-7	03-3409-3331	03-3409-3827
46	R 三宝精機工業株式会社	〒244-0813	横浜市戸塚区舞岡町405	045-822-3561	045-824-0151
47	S アイ・ロジスティクス株式会社	〒107-0052	東京都港区赤坂3丁目3-3	03-6230-0918	03-6230-0945
48	S 日本シーラス株式会社	〒116-0001	東京都荒川区町屋6丁目6 1	03-5692-2525	03-3809-3350
49	S シマダ技研株式会社	〒335-0023	埼玉県戸田市本町5丁目12 32	048-442-0282	048-444-4620
50	S 正栄株式会社	〒103-0023	東京都中央区日本橋本町4丁目15 11	03-3667-7121	03-3667-1040
51	S 住商リース株式会社	〒101-0003	東京都千代田区一ツ橋2 1 1	03-3515-1917	03-3515-1957
52	H 米国大使館 商務部	〒107-8420	東京都港区赤坂1-10-5	03-3224-5065	03-3589-4235
53	H 英国大使館 商務部	〒102-0082	東京都千代田区一番町一番地	03-5211-1168	03-3265-5580
54	H フランス大使館 經濟部	〒106-0041	東京都港区麻布台2-4-5	03-5403-2333	03-5403-2343
55	H ドイツ連邦共和国大使館 經濟部	〒106-0047	東京都港区南麻布4-5-10	03-3473-0151	03-3473-4243
56	H 在日ドイツ商工会議所	〒102-0075	東京都千代田区三番町2番地	03-5276-9811	03-5276-8733
57	H イタリア貿易振興会	〒107-0062	東京都港区南青山1-1-1	03-3475-1401	03-3475-1440
58	H スイス大使館 商務部	〒106-0047	東京都港区南麻布5-9-12	03-3473-0121	03-3473-6090
59	H スペイン大使館 商務部	〒102-0075	東京都千代田区三番町2番地	03-3222-3555	03-3222-3550
60	H 台湾E-ドクター	〒102-0083	東京都千代田区麹町1-10泉麹町ビル3階	03-3514-4700	03-3514-4707

- \* M 正会員、機械部会員  
T 正会員、工具・機器部会員  
R 正会員、メンテナンス部会員  
S 賛助会員  
H 名誉会員



Edited by :



1-2-18 Toranomon, Minato-ku, Tokyo 105-0001

**日本工作機械輸入協会編集**

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1-2-18

Tel 03-3501-5030, Fax 03-3501-5040

E-mail [info@jmtia.gr.jp](mailto:info@jmtia.gr.jp) URL <http://www.jmtia.gr.jp>